

Name : Muhammad Naufal Fikri  
Student Number : J0A020043  
Title : Translating Owabong Waterpark Website from Indonesian into English  
Head of Examiners : Indah Puspitasari, S.S., M.Hum.  
Secretary of Examiners : Lely Tri Wijayanti, S.S., M.A.  
Supervisor 1 : Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M.Hum.  
Supervisor 2 : Rosdiana Puspita Sari, S.S., M.A.

---

## RINGKASAN

Laporan kerja ini berjudul “Menerjemahkan Situs Web Owabong Waterpark dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris”. Tujuan dari magang ini adalah untuk menerjemahkan konten informasi pada situs web Owabong. Konten informasi yang ada pada Website Owabong akan di terjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.

Ada empat metode untuk mendapatkan data: observasi, wawancara, dokumentasi dan praktik langsung. Observasi dilakukan dengan mengamati website. Kemudian wawancara dilakukan dengan mengajukan pertanyaan kepada manajer pemasaran Owabong Waterpark, dokumentasi dilakukan dengan mengumpulkan informasi data yang ada di website Owabong, dan yang terakhir adalah praktek langsung dengan mencari website yang serupa dengan Owabong untuk dijadikan referensi penerjemahan website yang berkualitas. Data dari Owabong kemudian dikumpulkan, diterjemahkan, diedit, dan ditambahkan kembali ke dalam situs web untuk memastikan keakuratan dan relevansi kontekstual.

Dalam proses penerjemahan, penulis menggunakan teknik penerjemahan dari para ahli, di antaranya adalah: Penerjemahan harfiah, peminjaman murni, peminjaman alamiah, variasi, dll. Hasil dari proses penerjemahan ini didiskusikan dengan supervisor dan manajemen Owabong Waterpark dan ditambahkan sebagai fitur baru dalam website Owabong. Sehingga diharapkan mempermudah memberikan informasi berbahasa Inggris kepada para pengunjung asing.

Proses penerjemahan situs web Owabong melibatkan pengumpulan dan pemrosesan data, pengamatan fitur-fitur situs web, pengubahan data ke dalam format teks, dan penerjemahan ke dalam bahasa Inggris. Memahami makna, konteks, dan tujuan situs web sumber sangat penting, dan kesalahan dalam teks asli Owabong dikoreksi selama penerjemahan. Proses ini menggarisbawahi bahwa menjadi penerjemah yang baik tidak hanya membutuhkan pengetahuan bahasa, tetapi juga kemampuan komunikasi, teknik penerjemahan, dan pemahaman budaya. Wawancara dengan manajer pemasaran Owabong membantu menyesuaikan terjemahan dengan kebutuhan dan tujuan tertentu, memastikan keakuratan dan kesesuaian budaya. Pada akhirnya, proses penerjemahan tidak hanya menyediakan akses informasi bagi audiens berbahasa Inggris, tetapi juga meningkatkan citra internasional Owabong sebagai tujuan wisata.

Name : Muhammad Naufal Fikri  
Student Number : J0A020043  
Title : Translating Owabong Waterpark Website from Indonesian into English  
Head of Examiners : Indah Puspitasari, S.S., M.Hum.  
Secretary of Examiners : Lely Tri Wijayanti, S.S., M.A.  
Supervisor 1 : Gigih Ariastuti Purwandari, S.S., M.Hum.  
Supervisor 2 : Rosdiana Puspita Sari, S.S., M.A.

---

## SUMMARY

This job training report is entitled “Translating Owabong Waterpark Website from Indonesian into English”. The objective of the internship was to translate the information content on the Owabong website. The information content on the Owabong Website will be translated from Indonesian to English.

There are four methods to obtain the data: observation, interview, documentation and hand-on practice. Observation was done by observe the website. Then the interview was done by asking questions to the marketing manager of Owabong Waterpark, the documentation was done by collecting data information on Owabong website, and the last hand on practice was done by searching for websites similar to Owabong to serve as references for quality website translations. Data from Owabong is then carefully collected, translated, edited, and added back to the website to ensure accuracy and contextual relevance.

During the translation process, the writer uses translation techniques from experts, among which are: Literal translation, pure borrowing, naturalised borrowing, variation, etc. The results of the translation process were discussed with the supervisor and management of Owabong Waterpark and added as a new feature on the Owabong website. It is expected to make it easier to provide English-language information to foreign visitors.

The translation process of the Owabong website involves collecting and processing data, observing website features, converting data into text format, and translating it into English. Understanding the source website's meaning, context, and purpose is crucial, and errors in Owabong's original text were corrected during translation. This process underscores that being a good translator requires more than language knowledge; communication skills, translation techniques, and cultural understanding are also vital. Interviews with Owabong's marketing manager help tailor translations to specific needs and objectives, ensuring accuracy and cultural appropriateness. Ultimately, the translation process not only provides information access for English-speaking audiences but also enhances Owabong's international image as a tourist destination.